Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale według [Tego], [który] powołał was, Świętego, i sami świętymi w całym postępowaniu stańcie się,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale według Tego który wezwał was Świętego i sami święci w każdym postępowaniu stańcie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz wzorem Świętego, który was powołał,* i wy bądźcie święci we wszelkim postępowaniu,** ***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale według (Tego), (który powołał) was, Świętego, i sami świętymi w każdym obracaniu się* stańcie się, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale według (Tego) który wezwał was Świętego i sami święci w każdym postępowaniu stańcie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bierzcie za przykład Świętego, Tego, który was powołał. Bądźcie święci jak On — do czegokolwiek przyłożycie rękę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jak ten, który was powołał, jest święty, tak i wy bądźcie świętymi we wszelkim *waszym* postępowaniu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jako ten, który was powołał, święty jest, i wy bądźcie świętymi we wszelkiem obcowaniu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale według onego, który was wezwał, Świętego, i wy bądźcie świętymi we wszelakim obcowaniu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale w całym postępowaniu stańcie się wy również świętymi na wzór Świętego, który was powołał,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz za przykładem świętego, który was powołał, sami też bądźcie świętymi we wszelkim postępowaniu waszym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale za przykładem Świętego, Tego, który was powołał, sami też bądźcie święci w swoim postępowaniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W całym swym postępowaniu stańcie się świętymi na wzór Świętego, który was powołał.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	lecz na wzór Świętego, który was powołał,

[1)] <x>590 4:7</x>; <x>670 2:21</x>; <x>670 3:9</x>; <x>670 5:10</x>; <x>680 1:3</x>
[2)] postępowaniu, ἐν ἀναστροφῇ, l. prowadzeniu się, w codziennym życiu; zob.: <x>670 1:17</x>, 18;<x>670 2:12</x>;<x>670 3:1</x>, 2, 16; por. ἀναστράφητε z Pawłowym περιπατεῖτε, np. <x>560 5:2</x>.
[3)] <x>650 12:14</x>; <x>670 2:12</x>; <x>670 3:1-2</x>; <x>680 3:11</x>
[4)] O życiu etycznym.

	literacki		i wy stańcie się święci w całym zachowaniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale jak ten, który was powołał, jest święty, tak i wy bądźcie świętymi w swoim postępowaniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz w całym postępowaniu stańcie się świętymi, tak jak świętym jest Ten, który was powołał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але як той, що покликав вас святий, будьте й самі святими в усім житті,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w zgodzie ze Świętym, który was powołał także sami bądźcie świętymi w każdym sposobie życia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeciwnie, naśladując Świętego, który was wezwał, sami stańcie się święci w całym swoim sposobie życia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale w zgodzie ze Świętym, który was powołał, sami też stańcie się święci w całym swym postępowaniu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Naśladujcie Boga, który jest święty, i w każdej sytuacji również wy bądźcie święci.